

Actividad carrusel de lenguas

Vamos a proponeros una actividad para trabajar a distancia que forma parte del Módulo 2 de nuestro proyecto. Tenéis hasta el 9 de enero para enviar las respuestas a vuestros formadores.

Esta actividad pretende que trabajéis sobre unos documentos periodísticos que reflejan la misma noticia en las lenguas del proyecto CINCO, excepto el español.

Para poder hacer prácticas de comprensión escrita propiamente dichas y no sólo de Intercomprensión entre los textos, no debéis utilizar en este trabajo las lenguas que ya manejéis con soltura.

El trabajo se puede hacer en papel y escanearlo después. Eso os permitirá, entre otras cosas, subrayar, tachar o colorear las palabras del texto que tienen un sentido especial para cada uno de vosotros.

I. Para empezar, os proponemos una actividad sobre los títulos de esa noticia en las diferentes lenguas.

Tenéis que hacer las tareas que siguen con cada título:

- a) Subrayad las palabras que os resultan transparentes.
- b) Destacad de otra manera las palabras que habéis comprendido, porque ya las habéis utilizado en la formación presencial. O bien indicad, de todos modos, cuáles son las palabras que han sido reconocidas de antemano.
- c) ¿Dónde está la información más relevante del título? Subrayadla.
- d) Finalmente, haced una hipótesis de lectura, después de haber respondido a las siguientes preguntas: ¿Qué aspecto de la elección sobresale? ¿Cuál puede ser la orientación del artículo? ¿El título está formulado de manera neutra o está ya orientado ideológicamente?

Cualquier apreciación personal referida al título de la noticia puede seros muy útil.

RO-America a ales! Barack Obama preşedinte pentru încă patru ani

- | |
|---|
| a) Palabras transparentes _____
_____ |
| b) Palabras comprendidas, porque se conocían de antemano _____
_____ |
| c) La parte más relevante del título _____
_____ |
| d) Hipótesis de lectura _____
_____ |

FR-Barack Obama réélu président des Etats-Unis.

a) Palabras transparentes _____
b) Palabras comprendidas, porque se conocían de antemano _____ _____
c) La parte más relevante del título _____ _____
d) Hipótesis de lectura _____

IT-Usa 2012, Obama rieletto presidente «Il meglio deve ancora venire»

a) Palabras transparentes _____
b) Palabras comprendidas, porque se conocían de antemano _____ _____
c) La parte más relevante del título _____ _____
d) Hipótesis de lectura _____

PT-O que diz a imprensa internacional sobre a vitória de Obama

a) Palabras transparentes _____
b) Palabras comprendidas, porque se conocían de antemano _____ _____
c) La parte más relevante del título _____ _____
d) Hipótesis de lectura _____

II. Ahora, se trata de encontrar los elementos de sentido que se encuentran en cada título.

RO	America a ales! Barack Obama preşedinte pentru încă patru ani
FR	Barack Obama réélu président des Etats-Unis
IT	Usa 2012, Obama rieletto presidente «Il meglio deve ancora venire»
PT	O que diz a imprensa internacional sobre a vitória de Obama

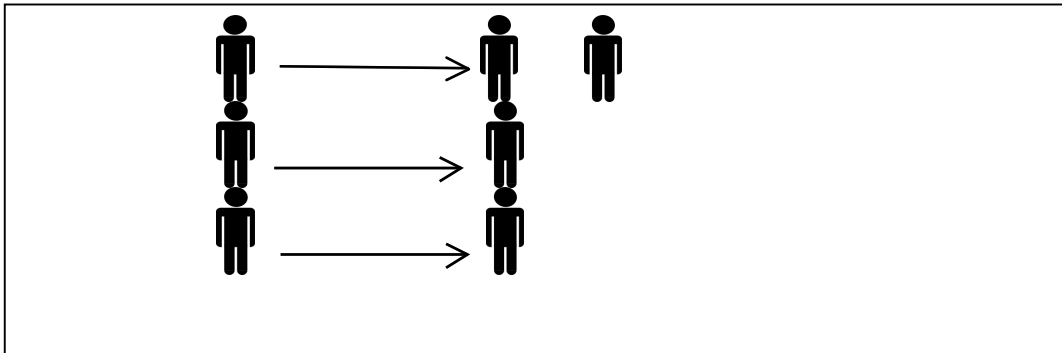
Ahora que ya tenéis una visión global de cada texto desde su título o encabezamiento, pasaremos a unas actividades más específicas para cada fragmento del texto.

1^{er} párrafo.

Președintele american reales Barack Obama a declarat în fața partizanilor săi reuniți la Chicago că 'pentru Statele Unite ale Americii ce e mai bun încă nu a venit' și și-a felicitat rivalul republican Mitt Romney pentru 'campania făcută cu zel', relatează agențiile internaționale de presă. Într-un discurs însuflețit de victorie, Obama, însoțit pe scenă de soția sa Michelle și cele două fiice ale cuplului, Sasha și Malia, și-a exprimat dorința de a colabora cu Romney pentru a 'face ca țara să progreseze'. 'Ne-am luptat cu ardoare, dar numai pentru că iubim profund această țară și pentru că suntem atât de preocupați de viitorul său', a subliniat Obama.

- Subrayad los nombres propios.
- Completad el dibujo que sigue utilizando para ello tanto los nombres propios como las expresiones que los definen.

Las flechas simbolizan: antagonismo, relación cercana, etc.



¿Qué entendéis de los discursos que se citan? Destacad las palabras que determinan la manera en la que son pronunciados estos discursos por cada persona.

Barack Obama a câștigat fără drept de apel marți alegerile prezidențiale americane în fața republicanului Mitt Romney, obținând la 51 de ani un al doilea mandat istoric în fruntea primei puteri mondiale. El a asigurat că se întoarce la Casa Albă 'mai decis și mai inspirat ca niciodată'.

Resaltad todas las expresiones relacionadas con Estados-Unidos, tanto si son descripciones geográficas como si se trata de otros aspectos relacionados con ese país.

- ¿Cuál es la palabra que corresponde a las elecciones? Haced varias hipótesis.
¿Cómo son definidos los Estados-Unidos? Tenéis que encontrar la expresión que corresponde.
¿Cómo se presenta Obama de cara a este nuevo mandato? Copiad la expresión.

3^{er} párrafo.

Noi știm, în inimile noastre, că pentru Statele Unite ale Americii ce e mai bun încă nu a venit', a afirmat el în cadrul discursului său de circa 25 de minute. 'În pofida tuturor diferențelor noastre, majoritatea dintre noi împărtășesc speranțe pentru viitorul Americii', a mai spus președintele SUA în fața a mii de partizani care îl aclamau și în aplaudau. 'Este ceea ce trebuie să facem. Să mergem înainte!', a îndemnat Obama, reluându-și unul dintre sloganurile celebre de campanie.

'În ciuda tuturor dificultăților pe care le-am traversat, în ciuda frustrărilor Washingtonului, niciodată nu am avut mai multe speranțe pentru America', a conchis președintele reales.

Leed el 3^{er} párrafo y utilizad diferentes estrategias para captar el sentido global.

- ¿Cuáles son las estrategias utilizadas?
¿Cuáles son las más eficaces?

4^o párrafo.

Președintele Barack Obama a fost reales marți seară, obținând cel puțin 303 din cele 538 de mandate de mari electori, datorită victoriei sale în majoritatea statelor considerate cruciale pentru scrutinul prezidențial din SUA. Singurul stat unde rezultatele nu sunt încă cunoscute este Florida..

- ¿A qué creéis que corresponden las cifras?
¿Qué es fundamental en el texto?
¿Cuáles son las conclusiones que se pueden extraer del texto?
La última frase habla de Florida: ¿se trata de una información importante?

III. Ahora, vamos a estudiar los textos en los demás idiomas. Ya que habéis estudiado los títulos de cada artículo y que habéis recorrido a fondo el artículo en rumano, vamos a cambiar de metodología.

Resumid en unas cuarenta (40) palabras los textos adjuntos de las noticias en francés, italiano y portugués.

¿Qué diferencias significativas habéis encontrado entre estos textos?

¡Gracias por vuestra participación!

Anexos :

Texto FR : (http://www.lemonde.fr/elections-americaaines/article/2012/11/07/barack-obama-reelu-president-des-etats-unis_1786798_829254.html)

	<p>Barack Obama réélu président des Etats-Unis Le Monde.fr 07.11.2012 à 05h28• Mis à jour le 07.11.2012 à 06h34</p> <p>1 Au terme d'une longue campagne, Barack Obama a été réélu à la présidence des Etats-Unis, mardi 6 novembre. La victoire du président démocrate sur Mitt Romney s'est dessinée, lentement, tout au long de la soirée, alors que les décomptes étaient extrêmement serrés dans certains Etats-clés comme la Floride ou la Virginie.</p> <p>5 Mais comme prévu, c'est finalement dans l'Ohio que l'élection s'est décidée. Peu avant minuit, les chaînes de télévision ont officiellement annoncé la victoire d'Obama dans cet Etat. Combinée avec des victoires dans le Wisconsin, l'Iowa et le New Hampshire, cela a assuré sa réélection. Le président sortant a lui-même annoncé sa victoire sur ses comptes Twitter et Facebook, avec des messages tels que <i>"Four more years"</i> ("Quatre ans de plus") et <i>"This happened because of you. Thank you"</i> ("C'est arrivé grâce à vous. Merci").</p> <p>10 Immédiatement après que CNN, Fox ou NBC ont annoncé leurs projections, le quartier-général démocrate à Chicago a explosé de bonheur. A l'inverse, l'ambiance était morose chez les partisans de Romney, réunis à Boston. Depuis le début de la soirée, les victoires démocrates en Pennsylvanie et dans le New Hampshire avaient jeté un froid. Quand le Wisconsin est tombé pour Obama, les chances de M. Romney se sont encore un peu plus réduites. Même en gagnant deux Etats remportés par Obama en 2008 – l'Indiana et la Caroline du Nord – M. Romney n'avait plus aucune chance d'atteindre les 270 grands électeurs une fois que l'Ohio avait voté démocrate</p> <p>15 Alors que la réélection de Barack Obama, pour l'instant basée sur des projections, est assurée, le décompte des voix se poursuit. Selon les derniers chiffres, il avait une légère avance dans le vote populaire. Peu avant minuit, CNN comptait 49 537 184 voix pour Obama (49 %) et 49 505 691 voix pour Romney (49 %).</p> <p>20</p>
--	---

Texto IT: (in http://www.corriere.it/esteri/speciali/2012/elezioni-usa/notizie/elezioni-usa-risultati_e422153c-2864-11e2-9e66-88ac4e174519.shtml)

Usa 2012, Obama rieletto presidente «Il meglio deve ancora venire» *La dedica a Michelle su Twitter: «Ancora quattro anni»*

1 L'Ohio si colora di blu sulle mappe interattive dei principali network internazionali. E nel quartier generale di Chicago e nelle altre piazze democratiche scoppia la festa. Barack Hussein Obama viene rieletto presidente degli Stati Uniti. Confermato nonostante una delle più pesanti crisi mondiali che l'economia abbia mai attraversato.

5 Passano pochi minuti e Obama posta su Twitter: «Voi lo avete reso possibile. Grazie». E ancora: «Lo abbiamo realizzato insieme, ecco come abbiamo fatto campagna elettorale ed ecco chi siamo». Poi pubblica una foto in cui abbraccia la moglie Michelle, accompagnata dalle parole «four more years» (altri quattro anni). Nel giro di un'ora l'immagine diventa, secondo la *Nbc*, la più ritwittata di sempre.

10 Poi lo sguardo si sposta subito al futuro. «Farò tutto il possibile per finire quello che ho iniziato» Obama scrive in un'e-mail inviata ai sostenitori appena dopo l'elezione. E parlando alla nazione annuncia: «Crediamo in un'America generosa, compassionevole, tollerante. Il meglio per gli Stati Uniti deve ancora venire. Torno alla Casa Bianca più determinato, non sono mai stato così pieno di speranza».

15 **LA SCONFITTA REPUBBLICANA** - La telefonata con cui Romney riconosce la vittoria di Obama arriva con un paio d'ore di ritardo perché i repubblicani mettono inizialmente in dubbio il risultato dell'Ohio. Poi l'ex governatore del Massachusetts si presenta a rendere conto della sconfitta al quartier generale di Boston. «Questo è tempo di grandi sfide per l'America e prego che il presidente abbia successo nella guida del Paese. Adesso democratici e repubblicani lavorino insieme» esorta, accolto però da numerosi fischi.

20 **IL VOTO** - Da quando si chiudono le urne, lo spoglio è caratterizzato dal testa a testa in Florida, dal vantaggio di Obama in Ohio e di Romney in Virginia. Poi arrivano le vittorie del presidente nel New Hampshire, nell'Iowa, nel Wisconsin. Fino all'Ohio, e alla proclamazione.

25 Obama conquista, tra gli altri stati, la Pennsylvania (dove Romney era stato varie volte proprio nei giorni finali della campagna elettorale) e il Michigan, tradizionalmente democratico ma dove il repubblicano è nato e cresciuto e dove il suo partito aveva molto investito. Poi, già quando il numero di grandi elettori è sufficiente per la rielezione, arriva anche la notizia del sorpasso su Romney in Virginia. L'unico stato incerto conquistato dal repubblicano è il North Carolina (con lo spoglio fermo al 90%, Obama è al 50% anche in Florida, contro il 49% di Romney). Per quanto non si abbiano ancora le cifre definitive, il presidente avrebbe inoltre vinto anche nel voto popolare. Al Congresso, infine, la situazione resta identica a prima dell'elezione: i repubblicani mantengono il controllo della Camera, i democratici del Senato.

35 **L'ATTESA E LA FESTA** - Romney segue lo spoglio a Boston. Obama, invece, a Chicago con la famiglia. Oltre alla moglie e alle figlie Malia e Sasha, con lui c'è anche la sorella. Solo intorno alle 5 del mattino italiane, il presidente lascia la sua casa e raggiunge lo staff.

40 Negli stessi attimi inizia a salire l'ottimismo tra le migliaia di elettori democratici raccolti al McCormick Place di Chicago, dove la festa incomincia già quando vengono annunciati i risultati della Pennsylvania, del Wisconsin e del New Hampshire. Entusiasmo e danze anche a New York, a Times Square, e a Washington davanti alla Casa Bianca. Dove migliaia di sostenitori di Obama si radunano grido di «Usa, Usa» e, ancora, «altri quattro anni».

Texto PT: (<http://www.publico.pt/Mundo/o-que-diz-a-imprensa-internacional-sobre-a-vitoria-de-obama-1570365>)

<p>1</p> <p>5</p> <p>10</p> <p>15</p> <p>20</p> <p>25</p> <p>30</p>	<p>07.11.2012 - 06:11 Por Catarina Fernandes Martins</p> <p>A imprensa encontrou muitas formas de abordar o resultado eleitoral nos EUA, que permitiu reeleger Barack Obama para um segundo mandato de quatro anos. Um facto em comum é que destacam Obama e não o derrotado da noite, Mitt Romney</p> <p>O <i>New York Times</i> escreve que esta foi a noite de Obama, fazendo referência à vantagem nos votos eleitorais e escrevendo que o voto popular está renhido. Depois de terem sido anunciados os resultados no Ohio, o <i>Financial Times</i> diz que Obama garante segundo mandato.</p> <p>O <i>Wall Street Journal</i> escreve que Obama conquista segundo mandato apesar das preocupações dos eleitores com a economia e com o rumo que o país está a tomar. O destaque da revista <i>Slate</i> é irónico e congratula os conservadores: têm um republicano moderado como presidente. William Saletan, que assina o artigo diz aos republicanos que se animem porque Obama tem muitas posições típicas do antigo Partido Republicano, referindo, por exemplo os cortes nos impostos e as suas medidas relativamente ao ambiente.</p> <p>O destaque da <i>Esquire</i> a vitória de Obama vem entre parênteses por debaixo do título principal: "a Matemática venceu!" O artigo dá destaque ao papel de Nate Silver, guru da análise eleitoral no <i>The New York Times</i> que, há dois dias, tinha publicado no seu blogue os resultados que depois surgiram nas sondagens à boca das urnas e que agora se comprovaram.</p> <p>A <i>Vanity Fair</i> festeja a reeleição com o título entusiasta: "Obamarama! President Re-Elected!" A revista fala de outros vencedores: Nate Silver, o analista do <i>The New York Times</i>, Elizabeth Warren, que recuperou o lugar no Senado do Massachusetts para os democratas, e todos os que concorreram contra aqueles que fizeram comentários polémicos sobre violações e abortos. A manchete escolhida pelo <i>El País</i> foi: "Obama reeleito". O jornal espanhol escreve que apesar de a contagem dos votos não ter terminado no Ohio, Virgínia e Florida, a vitória em estados como o Colorado, Iowa, Wisconsin e New Hampshire garantiram a Obama mais quatro anos na Casa Branca.</p> <p>O <i>Corriere della Sera</i> fala dos festejos pela reeleição: "Festa por Obama, de novo presidente". Mais quatro anos na Casa Branca. O jornal escreve que apesar de ser considerado um estado decisivo, os resultados do Ohio já não podem ajudar Romney.</p> <p>No site do <i>La Repubblica</i> é referido a mensagem de twitter de Obama depois de saírem os resultados. "Obrigada a todos": Obama fica na Casa Branca.</p>
---	--